

**www.e-rara.ch**

**Novum vestibulum**

**Comenius, Johann Amos**

**Tiguri, 1692**

**Zentralbibliothek Zürich**

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-14079>

Caput XXXIII. Capitel XXXIII.

---

**www.e-rara.ch**

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

---

**Nutzungsbedingungen** Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

**Terms of Use** This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

**Conditions d'utilisation** Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

**Condizioni di utilizzo** Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

Topiarius  
 apparat viridarium  
 ē selectioribus flori-  
 bus,  
 rarioribusque plantis :  
 & exornat hortum  
 amœnis ambulâcris,  
 virentibus pergulis :  
 denique  
 salientibus fonticulis,  
 & hydraulis.

Der lustgärtner  
 rüstet einen lustgarten/  
 von außerslesenen blumen/  
 auch seltsameren pflanzen :  
 und zieret den garten  
 mit anmuthigen spazier-  
 gängen/  
 grünenden lauben :  
 endlich  
 mit springbrunnlein/  
 und wasser künsten.

## CAPUT XXXIII. Capitel XXXIII.

*Agricultura.*

**A**gricola  
 colit agrum

Der Feld - oder  
 Ackerbau.

**D**er bauer-oder acker-  
 mann  
 bauet den acker

lustgärtner/topiarius, ii. m. 2.  
 rüsten/ apparo, avi, atum, a-  
 re. 1.  
 lustgarten/viridarium, ii. n. 2.  
 außerslesen/selectus, a, um.  
 seltsam/selten/rarus, a, um.  
 zieren/exorno, avi, atum, a-  
 re. 1.  
 anmuthig/amœnus, a, um.  
 spaziergang/ambulâcrum, i.  
 n. 2.  
 grünend/virens, tis. o. 3.  
 laube/pergula, x. f. 1.

endlich/denique, Adv.  
 springend/saliens, tis. o.  
 brunnlein/fonticulus, i. m. 2.  
 wasserkunst/hydraulum, i.  
 n. 2.

**F**eld-oder ackerbau/ agri-  
 cultura, x. f. 1.  
 bauer-oder ackermann/ agri-  
 cola, x. m. 1.  
 bauen/ colo, colui, cultum,  
 colere. 3.  
 acker/ager, i. m. 2.

panis causâ,  
Arator,  
bobus junctis

ad aratrum,  
& agitatis  
stimulo,  
tenet  
læva  
stivam,  
dextrâ verò  
rallam  
(quâ amoveat

glebas : )  
interim vomer  
cum dentali,  
terram proscendens,  
facit sulcum,

des brots halber.

Der pfluger/  
nach dem die oxsen ange-  
spannet  
an den pflug/  
und fortgetrieben worden  
mit der stupfruthe/  
haltet er  
mit der linken hand  
den pflugsterz/  
mit der rechten hand aber  
einen schaber  
(mit welchem er hinweg  
thue

die schollen : )  
under dessen die pflugschâr  
mit dem pflugeteisen/  
die erde zerschneidende/  
machet eine furche.

brod/panis, is. *m. 3.*  
pfluger/arator, is. *m. 3.*  
ochs/bos, bovis. *m. 3.*  
angespannet / zusammen ge-  
fügt/junctus, a, um.  
pflug/aratrum, i. *n. 2.*  
forttreiben/ agito, a, vi, atum,  
are. *1.*  
stupfruthe/stimulus, i. *m. 2.*  
halten/ teneo, ui, tentum, ére.  
linke hand/læva, æ. *f. 1.*  
pflugsterz/stiva, æ. *f. 1.*

rechte hand/dextra, æ. *f. 1.*  
schaber/ralla, æ. *f. 1.*  
hinweg thun / amoveo, amó-  
vi. amótum, amovére. *2.*  
scholle/gleba, æ. *f. 1.*  
pflugschâr/vomer, eris. *m. 3.*  
pflugeteisen/dentale, is. *n. 3.*  
zerschneiden/ proscindo, pro-  
scidi, proscissum, prosci-  
dere. *3.*  
furche/sulcus, i. *m. 2.*

Sator  
seminat  
sementicum frumen-  
tum  
peractâque seminatio-  
ne  
inoccat.

Quando segetes  
flavescent,  
messis adest:  
ubi messores  
frumenta  
demetunt  
falcibus,  
demessaque  
disponunt  
manipulatum,

Der sâmann  
sâet  
das saamenkorn:  
und nach verrichtetem sâen  
underegget ers.  
Wann die saat  
gelb wird/  
so ist die ernd vorhanden:  
da die schnitter  
das getrâid  
abschneiden  
mit den sicheln/  
und das abgeschchnittene  
zerlegen  
handfollweise/

sâmann / sator, is. m. 3.  
sâen / emino, avi, atum, are. 1.  
was sich sâen laßt / sementi-  
cus, a, um.  
korn / frumentum, i. n. 2.  
verrichtet / peractus, a, um.  
das sâen / seminatio, is. f. 3.  
undereggen / inocco, avi, a-  
rum, are. 1.  
saat / seges, segetis, f. 3.  
wann / quando, Adv.  
gelb werden / flavescio, is, fla-  
vescere 3.  
ernd / messis, is, f. 3.

verhanden seyn / adsum, fut,  
esse.  
da / ubi. Adv.  
schnitter / messor, is. m. 3.  
getrâid / frumentum, i. n. 2.  
abschneiden / demeto, demes-  
sui, demessum, metere. 3.  
sichel / falx, is. f. 3.  
abgeschnitten / demessus, a,  
um.  
zerlegen / dispono, disposui,  
dispositum, disponere. 3.  
handfollweise / manipulatum.  
Adv.

& manipulos  
colligunt  
in mergites,  
colligantque  
tomicibus,  
& convehunt  
in horrea.

Tum tritúrant  
tritóres  
frumentum  
in area  
flagellis  
excussaque grana  
emundant  
à paleis,  
ventilábris  
subiactando,  
tandem

und die häuffelein  
zusamen samlen  
in garben/  
auch sie zusamen binden  
mit widen (strohseilen/)  
und zusamen führen  
in die scheuren.

Darnach treschen  
die trescher  
das geträid  
in dem tenne  
mit pflageln/  
und das außgetröschete  
säubern sie (korn  
von den spreuern/  
mit den schaufeln  
im hin- und her werffen/  
endlich

häuffelein/manipulus, i. m. 2.  
zusamen samlen/colligo, col-  
legi, collectum, collige-  
re. 3.  
garbe/merges, itis. f. 3.  
zusamen binden/colligo, avi,  
atum, arc.  
widen / damit man die garben  
bindet/strohseil/tomex, to-  
micis f. 1.  
zusamen führen / conveho,  
convexi, vectum, vehere. 3.  
scheur/horrea, i. n. 2.  
treschen / trituro, avi, atum,  
arc. 1.

trescher/tritor, óris. m. 3.  
tenne/area, æ. f. 1.  
pflagel/flagellum, i. n. 2.  
außgetröscheten / excussus, a,  
um.  
korn/kornlein/granum, i. n. 2.  
säubern/emundo, avi, atum,  
arc. 1.  
spreuer/palea, æ. f. 1.  
wurffschaukel/ventilábrum,  
i. n. 2.  
endlich/tandem. Adv.  
hin und her werffen / subja-  
cto, avi, atum, arc. 1.

insipant faccis,  
& inferunt grana-  
riis.

fassen sie es in die sätze/  
und tragen es auf die korn-  
schütte.

## CAPUT XXXIV.

*Pecuararia.*

**P**ecorarius  
quærit victum

curâ pecorum:  
quibus providet  
per pecuarios.

Bubulcus  
exhibet pabulum  
suis bubus,  
in præsepî  
vel cratibus:

## Capitel XXXIV.

## Die Viehzucht.

**I**n viehe händler  
suchet die nahrung (le-  
bensmittel)

mit warung des viehes:  
deme er fürsehung thut  
durch die viehe hirtten.

Der kühhirt  
gibt das futer  
seinen rinderen/  
in der frippe  
oder baren:

hinein schütten / insipo, arc.  
vel insipo, is, ere.

satz / saccus, i. m. 2.

ein- oder auftragen / infero,  
intuli, illatum, inferre.

*Anom.*

kornschütte / granarium, ii.  
n. 2.

**V**iehzucht / pecuararia, æ.  
f. 1.

viehhändler / pecorarius, ii.  
m. 2.

suchen / quæro, quæsi vi, si-  
tum, quærerè, 3.

nahrung / lebensmittel / victus,  
ûs, m. 4.

warung / cura, æ. f. 1.

viehe / pecus, oris, n. 3.

fürsehung thun / provideo,  
providi, provisum, provi-  
dère, 2.

viehhirt / pecuarius, ii, m. 2.

kühhirt / bubulcus, i, m. 2.

geben / exhibeo, ui, itum, ère.

futer / pabulum, i, n. 2. (2)

rind / bos, bovis, m. 3.

frippe / præsepè, is, n. 3.

baren / crates, is, n. 3.

sicut